

TECHNICAL
SPECIFICATION

**ISO/TS
9250-1**

SPÉCIFICATION
TECHNIQUE

First edition
Première édition
Первое издание
2004-07-01

ДОКУМЕНТ
ТЕХНИЧЕСКИХ
УСЛОВИЙ

**Earth-moving machinery — Multilingual
listing of equivalent terms —**

Part 1:
General

**Engins de terrassement — Liste
multilingue de termes équivalents —**

Partie 1:
Termes généraux

**Землеройные машины —
Многоязычный перечень
эквивалентных терминов —**

Часть 1:
Общие термины



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO/TS 9250-1:2004(E/F/R)

© ISO 2004

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO/TS 9250-1:2004

© ISO 2004

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur. / Все права сохранены. Если не указано иным образом, никакая часть настоящей публикации не может быть копирована или использована в какой-либо форме или каким-либо электронным или механическим способом, включая фотокопии и микрофильмы, без предварительного письменного согласия ИСО, которое должно быть получено после запроса о разрешении, направленного по адресу, приведенному ниже или в комитет-член ИСО в стране заинтересованного.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse/Опубликовано в Швейцарии

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable ou surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

PDF – Освобождение от обязанности

Настоящий файл PDF может содержать интегрированные шрифты. В соответствии с лицензионными условиями фирмы Adobe, этот файл может быть отпечатан или визуализирован, однако он не должен быть изменен, за исключением случаев, когда применяемый для этой цели компьютер имеет право на использование этих шрифтов и если эти последние установлены. Загрузкой настоящего файла заинтересованные стороны соглашаются принять на себя ответственность за соблюдение лицензионных условий фирмы Adobe. Центральный секретариат ИСО не несет никакой ответственности в этом отношении.

Adobe является торговым знаком фирмы Adobe Systems Incorporated.

Детали, относящиеся к программному обеспечению и использованные для создания настоящего файла PDF, могут быть проконсультированы в рубрике General Info файла; параметры для создания PDF были оптимизированы для печати. Были приняты все необходимые меры, чтобы гарантировать пользование настоящим файлом всеми членами ИСО. В редких случаях, когда могли бы возникнуть проблемы использования, просьба информировать Центральный секретариат по адресу, приведенному ниже.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

In other circumstances, particularly when there is an urgent market requirement for such documents, a technical committee may decide to publish other types of normative document:

- an ISO Publicly Available Specification (ISO/PAS) represents an agreement between technical experts in an ISO working group and is accepted for publication if it is approved by more than 50 % of the members of the parent committee casting a vote;
- an ISO Technical Specification (ISO/TS) represents an agreement between the members of a technical committee and is accepted for publication if it is approved by 2/3 of the members of the committee casting a vote.

An ISO/PAS or ISO/TS is reviewed after three years in order to decide whether it will be confirmed for a further three years, revised to become an International Standard, or withdrawn. If the ISO/PAS or ISO/TS is confirmed, it is reviewed again after a further three years, at which time it must either be transformed into an International Standard or be withdrawn.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO/TS 9250-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 127, *Earth-moving machinery*, Subcommittee SC 4, *Commercial nomenclature, classification and rating*.

ISO/TS 9250 consists of the following parts, under the general title *Earth-moving machinery — Multilingual listing of equivalent terms*:

- *Part 1: General*
- *Part 2: Performance and dimensions*

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

Dans d'autres circonstances, en particulier lorsqu'il existe une demande urgente du marché, un comité technique peut décider de publier d'autres types de documents normatifs:

- une Spécification publiquement disponible ISO (ISO/PAS) représente un accord entre les experts dans un groupe de travail ISO et est acceptée pour publication si elle est approuvée par plus de 50 % des membres votants du comité dont relève le groupe de travail;
- une Spécification technique ISO (ISO/TS) représente un accord entre les membres d'un comité technique et est acceptée pour publication si elle est approuvée par 2/3 des membres votants du comité.

Une ISO/PAS ou ISO/TS fait l'objet d'un examen après trois ans afin de décider si elle est confirmée pour trois nouvelles années, révisée pour devenir une Norme internationale, ou annulée. Lorsqu'une ISO/PAS ou ISO/TS a été confirmée, elle fait l'objet d'un nouvel examen après trois ans qui décidera soit de sa transformation en Norme internationale soit de son annulation.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO/TS 9250-1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 127, *Engins de terrassement*, sous-comité SC 4, *Nomenclature commerciale, classification et performances*.

L'ISO/TS 9250 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Engins de terrassement — Liste multilingue de termes équivalents*:

- *Partie 1: Généralités*
- *Partie 2: Performance et dimensions*

Предисловие

ИСО (Международная организация по стандартизации) представляет собой всемирное объединение национальных организаций по стандартизации (комитеты-члены ИСО). Разработка Международных стандартов обычно осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член может принимать участие в работе любого технического комитета по интересующему его вопросу. Правительственные и неправительственные международные организации, сотрудничающие с ИСО, также принимают участие в этой работе. ИСО тесно сотрудничает с Международной электротехнической комиссией (МЭК) по всем вопросам стандартизации в электротехнике.

Международные Стандарты разрабатываются в соответствии с правилами, установленными в Директивах ИСО/МЭК, Часть 2.

Основной задачей технических комитетов является разработка Международных стандартов. Проекты Международных стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

При других обстоятельствах, в частности при наличии спешного требования таких документов со стороны рынка, данный технический комитет может принять решение об опубликовании других типов нормативных документов.

- Общедоступный документ технических условий ИСО (ИСО/ОДТУ) представляет собой соглашение, достигнутое экспертами в рамках данной рабочей группы ИСО; он принимается для опубликования, если одобрен больше, чем 50 % голосующих членов комитета, частью которого является рабочая группа;
- Документ технических условий ИСО (ИСО/ДТУ) представляет собой соглашение, достигнутое членами данного технического комитета; он принимается для опубликования, если одобрен больше, чем 2/3 голосующих членов комитета.

Данный ИСО/ОДТУ или ИСО/ДТУ подвергается пересмотру по истечении трех лет с целью принять решение о том будет ли он подтвержден на следующие три года, или будет ли еще раз пересмотрен для его преобразования в Международный стандарт или отменен. Если данный ИСО/ОДТУ или ИСО/ДТУ подтверждается, то он подвергается новому пересмотру по истечении трех лет и в результате этого будет решено преобразовать его в Международный стандарт или отменить его.

Обращается внимание на то, что некоторые элементы настоящего документа могут быть предметами патентных прав. ИСО не может считаться ответственной за обнаружение любых или всех существующих патентных прав.

ИСО/ДТУ 9250-1 разработана техническим комитетом ИСО/ТК 127, *Землеройные машины*, подкомитет ПК 4, *Коммерческая номенклатура, классификация и характеристика*.

ИСО/ДТУ 9250 состоит из следующих частей под общим заглавием *Землеройные машины* — *Многоязычный перечень эквивалентных терминов*:

- *Часть 1: Общие термины*
- *Часть 2: Характеристики и размеры*

**Earth-moving
machinery —
Multilingual listing
of equivalent
terms —**

**Part 1:
General**

**Engins de
terrassément —
Liste multilingue
de termes
équivalents —**

**Partie 1:
Termes généraux**

**Землеройные
машины —
Многоязычный
перечень
эквивалентных
терминов —**

**Часть 1:
Общие термины**

Scope

This part of ISO/TS 9250 presents a list of equivalent, general, terms related to earth-moving machinery in English, French and Russian; these terms being thoroughly defined in existing International Standards.

Its purpose is to

- facilitate the exchange of information in the field of earth-moving machinery, worldwide, in particular, by ensuring correct and consistent communication between users,
- clarify the information flow among professionals (sales, after-sales service, engineering, spare-parts distribution, etc.),
- simplify customs operations and statistical surveys, and
- make possible translation into the main languages used in the different markets.

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO/TS 9250 présente une liste de termes généraux équivalents en anglais, en français et en russe, relatifs aux engins de terrassement, se trouvant définis dans des Normes internationales ISO existantes.

Son objet est de

- faciliter l'échange d'information, à travers le monde, dans le domaine des engins de terrassement, en assurant notamment des communications correctes et cohérentes entre les utilisateurs,
- clarifier le flot d'informations entre les professionnels de la branche (ventes, services après-vente, ingénierie, distribution de pièces de rechange, etc.),
- simplifier les opérations douanières et les données statistiques, et
- rendre possible la traduction dans les principales langues en usage sur les différents marchés.

Область применения

Настоящая часть ИСО/ДТУ 9250 дает перечень, на английском, французском и русском языках, эквивалентных общих терминов по землеройным машинам, которые определены в существующих Международных стандартах.

Его назначение:

- облегчить обмен информацией на мировом уровне в области землеройных машин, обеспечивая точную и последовательную связь между пользователями;
- внести ясность в поток информации среди профессионалов (напр. в области продажи, послепродажного обслуживания, техники, распределения запасных частей и т.д.);
- упростить таможенные операции и изготовление статистических обзоров;
- сделать возможным перевод документов на основные языки, используемые на различных рынках.

The terms are presented in alphabetical order, numbered, together with the reference number of the International Standard in which each of the terms is defined.

Les termes sont présentés dans l'ordre alphabétique des termes anglais, et numérotés. Le numéro de référence de la Norme internationale dans laquelle chaque terme est défini est également fourni.

Термины в алфавитном порядке английских терминов и нумерованы. Номер ссылки данный является номером стандарта, в котором этот термин определен.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO/TS 9250-1:2004

Equivalent terms in English, French and Russian

Termes équivalents en anglais, en français et en russe

Эквивалентные термины на английском, французском и русском языках

No. N° №	English	Français	Русский	Reference Référence Ссылки
1	abduction	abduction	отведение (конечности или ее сегмента)	ISO 6682
2	adduction	adduction	приведение	ISO 6682
3	access system	accès secondaire	запасная система доступа	ISO 2867
4	alternative opening	ouverture secondaire	запасной проем	ISO 2867
5	anchorage	ancrage	место крепления	ISO 6683
6	angle dozer	lame orientable	бульдозерное оборудование с поворотным отвалом	ISO 6747
7	angling blade dozer in straight position	lame inclinable en position droite	бульдозерное оборудование с поворотным отвалом, установленное в прямое положение	ISO 9246
8	apparatus	appareillage	аппаратура	ISO 6016
9	articulated frame dumper	tombereau à châssis articulé	самосвал с шарнирным шасси	ISO 6165
10	attachment	accessoire	дополнительное оборудование	ISO 6016
11	backhoe	pelle rétro	обратная лопата	ISO 7131
12	backhoe loader	chargeuse-pelleteuse	обратная лопата-погрузчик	ISO 6165
13	barrier guard	garde-corps	защитное ограждение	ISO 3457
14	base machine	engin de base	базовая машина	ISO 6016
15	basic dimension	dimension principale	основной размер	ISO 2867
16	bedplate	banc d'essai	платформа стенда	ISO 3471
17	body	benne	кузов	ISO 6483
18	boom walkway	passerelle de flèche	проход по стреле	ISO 2867
19	bottom dumper	tombereau à vidage par le fond	землевоз с донной разгрузкой	ISO 6483
20	brake	frein	тормоз	ISO 3450

No. N° №	English	Français	Русский	Reference Référence Ссылки
21	brake control	commande (de frein)	орган управления	ISO 3450
22	brake system	dispositif de freinage	тормозная система	ISO 3450
23	brake system pressure	pression à l'intérieur du dispositif de freinage	давление тормозной системы	ISO 3450
24	brake system, parking	dispositif de freinage de stationnement	стояночная тормозная система	ISO 3450
25	brake system, secondary	dispositif de freinage de secours	резервная тормозная система	ISO 3450
26	brake system, service	dispositif de freinage de service	рабочая тормозная система	ISO 3450
27	bucket components	éléments/composants des godets	элемент конструкции ковша	ISO 7546
28	burnish	mise en condition	приработка (тормозов)	ISO 3450
29	cable excavator	pelle à câble	кабельный землекоп	ISO 6165
30	circumduction	circumduction	дуговое движение	ISO 6682
31	cleat	traverse	планка	ISO 2867
32	cold brakes	freins froids	холодные тормоза	ISO 3450
33	common component	élément commun	общая составная часть	ISO 3450
34	complex measurement	mesure complexe	комплексное измерение	ISO 6016
35	components	organes constitutifs	составные части	ISO 6016
36	components of open bowl scraper	composantes de décapeuse à benne ouverte	составные части скрепера с напорной загрузкой	ISO 6485
37	control displacement	déplacement des commandes	перемещение органа управления	ISO 6682
38	control location	emplacement de la commande	расположение органа управления	ISO 6682
39	deflection-limiting volume (DLV)	volume limite de déformation (DLV)	объем ограничения деформации	ISO 3164
40	distance guarding	protecteur de maintien à distance	ограничитель расстояния	ISO 3457
41	dozing equipment	équipement lame	бульдозерное оборудование	ISO 6747
42	drawbar	timon	сцепное устройство	ISO 7464
43	drawbar power	puissance du timon	тяговая мощность	ISO 7464

No. № №	English	Français	Русский	Reference Référence Ссылки
44	drawbar pull	traction du timon	тяговое усилие	ISO 7464
45	dumper	tombereau	землевоз	ISO 6165
46	dynamometer car	wagon-dynamomètre	динамометрическая тележка	ISO 7464
47	earth-moving machinery	engin de terrassement	землеройные машины	ISO 6165
48	elevating scraper	décapeuse élévatrice	скрепер с элеваторной загрузкой	ISO 6484
49	elevating scraper components	composantes des décapeuses élévatrices	составные части скрепера с элеваторной загрузкой	ISO 6484
50	enclosure opening	ouverture de la cabine	проем в ограде	ISO 2867
51	engine stall limiting condition	condition limite due au calage du moteur	ограничение по возможности двигателя	ISO 6015
52	equipment	accessoire	рабочее оборудование	ISO 6016
53	excavator	pelle	экскаватор	ISO 6165
54	falling object protective structure (FOPS)	structure de protection contre les chutes d'objet (FOPS)	устройство защиты от падающих предметов (FOPS)	ISO 3471
55	fan guard	protection de ventilateur	кожух вентилятора	ISO 3457
56	fast idle engine speed	vitesse au ralenti rapide	максимальная частота вращения холостого хода двигателя	ISO 7464
57	fender	garde-boue	крыло	ISO 3457
58	flexion	flexion	сгибание (тела, конечности)	ISO 6682
59	foot barrier	plinthe	бортик для ног	ISO 2867
60	forward and reverse warning alarm	avertisseur de marche avant et de marche arrière	звуковой сигнализатор переднего и заднего хода	ISO 9533
61	frequency analysis	analyse de fréquence	частотный анализ	ISO 7096
62	front axle and rear axle of a machine	essieu avant et essieu arrière d'un engin	передняя ось и задняя ось двигателя	ISO 6016
63	front blade	lame avant	передний отвал	ISO 7134
64	grab and clamshell closing force	force de fermeture d'une benne en demi-coquilles	усилие замыкания грейферного ковша	ISO 6015

No. N° №	English	Français	Русский	Reference Référence Ссылки
65	grader	niveleuse	автогрейдер	ISO 6165
66	guard	protecteur	защитное устройство системы доступа	ISO 3457
67	guardrail	garde-corps	ограждающий поручень	ISO 2867
68	handrail	main courante	поручень	ISO 2867
69	handrail and handhold	main courante et poignée	поручень и скоба	ISO 2867
70	handhold	poignée	скоба	ISO 2867
71	holding circuit pressure	pression maximale du circuit	давление удерживания в контуре	ISO 6015
72	hose guard	protection des tuyaux flexibles	защитное устройство для рукавов (гидросистемы)	ISO 3457
73	hydraulic limiting conditions	condition limite hydraulique	ограничения по возможностям гидросистемы	ISO 6015
74	jack	élément de réglage	винтовой раскос	ISO 6747
75	ladder	échelle	трап	ISO 2867
76	landfill compactor	compacteur de remblais et de déchets	уплотнитель насыпи	ISO 6165
77	left-hand and right-hand side of a machine	côté gauche et côté droit	левая и правая стороны машины	ISO 6016
78	loader	chargeuse	погрузчик	ISO 6165
79	locating axis (LA)	axe de positionnement (LA)	установочная ось	ISO 3164
80	log fork	fourche à grumes	челюстной захват	ISO 7131
81	machine	engin	машина	ISO 5005
82	machine clearance diameter	diamètre de dégagement de l'engin	габаритный диаметр поворота машины	ISO 7457
83	machine frame	châssis	рама машины	ISO 3471
84	machine mass	masse de l'engin	масса машины	ISO 3450
85	machine speed	vitesse de l'engin	скорость передвижения машины	ISO 6014
86	mass	masse	масса	ISO 6014
87	machine reference box	parallélépipède de référence de l'engin	базисный параллелепипед машины	ISO 9533

No. N° №	English	Français	Русский	Reference Référence Ссылки
88	mean deceleration	décélération moyenne	среднее замедление	ISO 3450
89	measuring period	période de mesure	период измерения (вибрации)	ISO 7096
90	minimal swing radius excavator	pelle à rayon court	экскаватор с малым радиусом поворота	ISO 6165
91	multi-purpose bucket	godet à plusieurs utilisations	двухчелюстной ковш	ISO 7131
92	net power	puissance nette	мощность нетто	ISO 9249
93	open bowl scraper	décapeuse à benne ouverte	скрепер с напорной загрузкой	ISO 6485
94	operating mass	masse en service de l'engin	эксплуатационная масса	ISO 6016
95	operator, large	grand conducteur	оператор высокого роста	ISO 3411
96	operator, medium	moyen conducteur	оператор среднего роста	ISO 3411
97	operator, small	petit conducteur	оператор низкого роста	ISO 3411
98	operator seat	siège de l'opérateur	сиденье оператора	ISO 7096
99	optional equipment	équipement optionnel	необязательное оборудование	ISO 6016
100	pallet fork	fourche à palettes	грузовая вила	ISO 7131
101	passageway	passage	проход	ISO 2867
102	pipelayer	poseur de canalisations	трубоукладчик	ISO 6165
103	platform	plate-forme	платформа	ISO 2867
104	polyester fibre	fibre polyester	полиэфирное волокно	ISO 6683
105	preservation	mise en conservation	консервация	ISO 6749
106	primary control	commande primaire	основные органы управления	ISO 6682
107	primary opening	ouverture principale	основной проем	ISO 2867
108	push-pull or dual loading	chargement réversible ou double	сцепное устройство для совместного набора и раздельного транспортирования грунта	ISO 7133
109	ramp	rampe d'accès	рампа	ISO 2867
110	rated bucket volume (V_R)	volume évalué du godet (V_R)	номинальная вместимость ковша	ISO 7546

No. N° №	English	Français	Русский	Reference Référence Ссылки
111	removal of preservatives	remise en état de service	расконсервация	ISO 6749
112	retarder	ralentisseur	замедлитель	ISO 3450
113	rigid-frame dumper	tombereau à châssis rigide	самосвал с жестким шасси	ISO 6165
114	ripper	défonceuse	рыхлительное оборудование	ISO 6747
115	ripper, parallelogram type	défonceuse, type parallélogramme	четырёхзвенное рыхлительное оборудование	ISO 6747
116	ripper, radial type	défonceuse, type radial	трехзвенное рыхлительное оборудование	ISO 6747
117	ripper, variable type	défonceuse, type variable	рыхлительное оборудование с регулируемым углом рыхления	ISO 6747
118	riser height	hauteur de la contre-marche	шаг подъема (лестницы, трапа)	ISO 2867
119	roller	compacteur	каток	ISO 6165
120	roll-over protective structure (ROPS)	structure de protection contre le retournement (ROPS)	устройство защиты при опрокидывании (ROPS)	ISO 3164
121	routine maintenance	entretien régulier	текущий ремонт	ISO 3457
122	rung	échelon	перекладина (трапа)	ISO 2867
123	scarifier	scarificateur	кирковщик	ISO 7131
124	scraper	décapeuse	самоходный скрепер	ISO 6165
125	seat belt assembly	assemblage de ceinture de sécurité	комплект ремня безопасности	ISO 6683
126	seat belt system	ceinture de sécurité (dispositif)	система ремня безопасности	ISO 6683
127	seat index point (SIP)	point de repère du siège (SIP)	контрольная точка сиденья (SIP)	ISO 5353
128	secondary control	commande secondaire	второстепенные органы управления	ISO 6682
129	semi-U and U-blade dozer	lame en demi-U et en U	бульдозерное оборудование с полусферическим и сферическим отвалами	ISO 9246

No. № №	English	Français	Русский	Reference Référence Ссылки
130	service opening	ouverture de service	служебный проем	ISO 2867
131	shipping mass (SM)	masse de transport (SM)	погрузочная масса	ISO 6016
132	side dump bucket	godet à déchargement latéral	ковш с боковой разгрузкой	ISO 7131
133	simple measurement	mesure simple	простое измерение	ISO 6016
134	simulated ground plane (SGP)	plan fictif du sol (SGP)	имитируемая плоскость грунта (SGP)	ISO 3471
135	skid-steer loader	chargeuse à direction par glissement (uniloaders)	погрузчик с управлением с буксованием	ISO 6165
136	slip-resistant surface	surface antidérapante	нескользкое покрытие	ISO 2867
137	slipping limiting condition	condition limite de dérapage	ограничение по скольжению	ISO 6015
138	snowplough	chasse-neige	плужный снегоочиститель	ISO 7134
139	stairway	escalier	лестница	ISO 2867
140	standard production equipment	équipement de série	стандартное производственное оборудование	ISO 9249
141	steering angle	angle de braquage	угол поворота	ISO 5010
142	steering control element	dispositif de contrôle de direction	командный орган рулевого управления	ISO 5010
143	steering effort	effort de conduite	усилие рулевого управления	ISO 5010
144	steering power source, emergency	source de force motrice de direction de secours	аварийный энергетический источник системы рулевого управления	ISO 5010
145	steering power source, failure of normal	défaillance de la source de force motrice normale	отказ рабочего энергетического источника системы рулевого управления	ISO 5010
146	steering power source, normal	source de force motrice de direction normale	рабочий энергетический источник системы рулевого управления	ISO 5010
147	steering system	système de direction	система рулевого управления	ISO 5010
148	steering system, emergency	système de direction de secours	аварийная система рулевого управления	ISO 5010

No. N° №	English	Français	Русский	Reference Référence Ссылки
149	steering system, fully powered	système avec servodirection	рулевое управление с силовым приводом	ISO 5010
150	steering system, manual	système de direction manuelle	ручное рулевое управление	ISO 5010
151	steering system, power-assisted	système de direction assistée	рулевое управление с усилителем	ISO 5010
152	step	marche	ступень	ISO 2867
153	stopping distance	distance d'arrêt	тормозной путь	ISO 3450
154	storage	stockage	хранение	ISO 6749
155	straight dozer	lame droite	бульдозерное оборудование с неповоротным отвалом	ISO 6747
156	stride distance	pas	проступь (лестницы)	ISO 2867
157	strike plane	plan de rasage	разделительная плоскость	ISO 7546
158	struck volume (V_S)	volume ras (V_S)	геометрический объем (V_S)	ISO 7546
159	strut	arc-boutant	жесткий раскос	ISO 6747
160	swing dumper	tombereau orientable	поворотный опрокидыватель	ISO 6165
161	swing loader	chargeuse orientable	поворотный погрузчик	ISO 6165
162	swinging drawbar	barre d'attelage orientable	поворотное сцепное устройство	ISO 6747
163	test course	aire d'essai	испытательный участок	ISO 3450
164	test distance	distance d'essai	длина измеряемого участка	ISO 7464
165	test speed	vitesse d'essai	скорость передвижения	ISO 6014
166	test time	temps d'essai	время опыта	ISO 7464
167	test track	piste d'essai	испытательный трек	ISO 6014
168	test track length	longueur de la piste d'essai	мерный участок	ISO 6014
169	thermal guard	protection thermique	тепловой кожух	ISO 3457
170	three-point support	support trois points	трехточковая опора	ISO 2867
171	time interval	intervalle de temps	интервал времени	ISO 6014

No. № №	English	Français	Русский	Reference Référence Ссылки
172	time recorder	enregistreur de temps	регистратор времени	ISO 6014
173	tipping limiting condition	condition limite de basculement	ограничение по опрокидыванию	ISO 6015
174	tool forces	forces de l'outil	усилия на рабочем органе	ISO 6015
175	top volume (V_T)	volume dépassant (V_T)	объем «шапки» (V_T)	ISO 7546
176	towed roller	compacteur tracté	прицепной каток	ISO 6165
177	towed scraper	décapeuse tractée	прицепной скрепер	ISO 6165
178	tractor-dozer	bouteur	бульдозер	ISO 6165
179	transportation	transport	транспортирование	ISO 6749
180	tread depth	profondeur de marche	глубина рабочей поверхности ступени	ISO 2867
181	trencher	trancheuse	траншеекопатель	ISO 6165
182	turning centre	centre de braquage	центр поворота	ISO 7457
183	turning diameter	diamètre de braquage	диаметр поворота	ISO 7457
184	turning radius	rayon de braquage	радиус поворота	ISO 7457
185	tyre circle	cercle de roulement	окружность поворота по шинам	ISO 5010
186	walking excavator	pelle araignée	шагающий экскаватор	ISO 6165
187	walkway	passerelle	проход	ISO 2867
188	wheel or track slip	patinage des roues ou des chenilles	буксование колес или гусениц	ISO 7464
189	whole body vibration	vibration globale du corps	общая вибрация тела оператора	ISO 7096
190	winch	treuil	лебедка	ISO 6747
191	winch	équipement du treuil	оборудование лебедки	ISO 7131
192	working circuit pressure	pression de fonctionnement du circuit	рабочее давление в гидроконтуре	ISO 6015
193	zones of comfort	zones de confort	зона комфорта	ISO 6682
194	zones of reach	zones d'accessibilité	зона досягаемости	ISO 6682

Bibliography**Bibliographie****Бибблиография¹⁾**

- | | | |
|--|--|--|
| <p>[1] ISO 2867:1994, <i>Earth-moving machinery — Access systems</i></p> <p>[2] ISO 3164:1995, <i>Earth-moving machinery — Laboratory evaluations of protective structures — Specifications for deflection-limiting volume</i></p> <p>[3] ISO 3411:1995, <i>Earth-moving machinery — Human physical dimensions of operators and minimum operator space envelope</i></p> <p>[4] ISO 3450:1996, <i>Earth-moving machinery — Braking systems of rubber-tyred machines — Systems and performance requirements and test procedures</i></p> <p>[5] ISO 3457:2003, <i>Earth-moving machinery — Guards — Definitions and requirements</i></p> <p>[6] ISO 3471:1994, <i>Earth-moving machinery — Roll-over protective structures — Laboratory tests and performance requirements</i></p> <p>[7] ISO 5005:1977, <i>Earth-moving machinery — Method for locating the centre of gravity</i></p> <p>[8] ISO 5010:1992, <i>Earth-moving machinery — Rubber-tyred machines — Steering requirements</i></p> <p>[9] ISO 5353:1995, <i>Earth-moving machinery, and tractors and machinery for agriculture and forestry — Seat index point</i></p> <p>[10] ISO 6014:1986, <i>Earth-moving machinery — Determination of ground speed</i></p> | <p>[1] ISO 2867:1994, <i>Engins de terrassement — Moyens d'accès</i></p> <p>[2] ISO 3164:1995, <i>Engins de terrassement — Étude en laboratoire des structures de protection — Spécifications pour le volume limite de déformation</i></p> <p>[3] ISO 3411:1995, <i>Engins de terrassement — Dimensions ergonomiques des conducteurs et espace enveloppe minimal</i></p> <p>[4] ISO 3450:1996, <i>Engins de terrassement — Dispositifs de freinage des engins sur roues équipés de pneumatiques — Exigences relatives aux dispositifs et à leurs performances, et méthodes d'essai</i></p> <p>[5] ISO 3457:2003, <i>Engins de terrassement — Protectors — Définitions et exigences</i></p> <p>[6] ISO 3471:1994, <i>Engins de terrassement — Structures de protection au retournement — Essais de laboratoire et critères de performance</i></p> <p>[7] ISO 5005:1977, <i>Engins de terrassement — Méthode de repérage du centre de gravité</i></p> <p>[8] ISO 5010:1992, <i>Engins de terrassement — Engins équipés de pneumatiques — Systèmes de direction</i></p> <p>[9] ISO 5353:1995, <i>Engins de terrassement et tracteurs et matériels agricoles et forestiers — Point repère du siège</i></p> <p>[10] ISO 6014:1986, <i>Engins de terrassement — Détermination de la vitesse au sol</i></p> | <p>[1] ISO 2867:1994, <i>Earth-moving machinery — Access systems</i></p> <p>[2] ISO 3164:1995, <i>Earth-moving machinery — Laboratory evaluations of protective structures — Specifications for deflection-limiting volume</i></p> <p>[3] ISO 3411:1995, <i>Earth-moving machinery — Human physical dimensions of operators and minimum operator space envelope</i></p> <p>[4] ISO 3450:1996, <i>Earth-moving machinery — Braking systems of rubber-tyred machines — Systems and performance requirements and test procedures</i></p> <p>[5] ISO 3457:2003, <i>Earth-moving machinery — Guards — Definitions and requirements</i></p> <p>[6] ISO 3471:1994, <i>Earth-moving machinery — Roll-over protective structures — Laboratory tests and performance requirements</i></p> <p>[7] ISO 5005:1977, <i>Earth-moving machinery — Method for locating the centre of gravity</i></p> <p>[8] ISO 5010:1992, <i>Earth-moving machinery — Rubber-tyred machines — Steering requirements</i></p> <p>[9] ISO 5353:1995, <i>Earth-moving machinery, and tractors and machinery for agriculture and forestry — Seat index point</i></p> <p>[10] ISO 6014:1986, <i>Earth-moving machinery — Determination of ground speed</i></p> |
|--|--|--|

- [11] ISO 6015:1989, *Earth-moving machinery — Hydraulic excavators — Method of measuring tool forces*
- [12] ISO 6016:1998, *Earth-moving machinery — Methods of measuring the masses of whole machines, their equipment and components*
- [13] ISO 6165:2001, *Earth-moving machinery — Basic types — Vocabulary*
- [14] ISO 6483:1980, *Earth-moving machinery — Dumper bodies — Volumetric rating*
- [15] ISO 6484:1986, *Earth-moving machinery — Elevating scrapers — Volumetric ratings*
- [16] ISO 6485:1980, *Earth-moving machinery — Tractor-scraper volumetric rating*
- [17] ISO 6682:1986, *Earth-moving machinery — Zones of comfort and reach for controls*
- [18] ISO 6683:1981, *Earth-moving machinery — Seat belts and seat belt anchorages*
- [19] ISO 6747:1998, *Earth-moving machinery — Tractor-dozer — Terminology and commercial specifications*
- [20] ISO 6749:1984, *Earth-moving machinery — Preservation and storage*
- [21] ISO 7096:2000, *Earth-moving machinery — Laboratory evaluation of operator seat vibration*
- [22] ISO 7131:1997, *Earth-moving machinery — Loaders — Terminology and commercial specifications*
- [11] ISO 6015:1989, *Engins de terrassement — Pelles hydrauliques — Méthodes de mesure des forces de l'outil*
- [12] ISO 6016:1998, *Engins de terrassement — Méthodes de mesure des masses des engins complets, de leurs équipements et de leurs organes constitutifs*
- [13] ISO 6165:2001, *Engins de terrassement — Principaux types — Vocabulaire*
- [14] ISO 6483:1980, *Engins de terrassement — Bennes de tombereau — Évaluation volumétrique*
- [15] ISO 6484:1986, *Engins de terrassement — Décapeuses élévatrices — Évaluations volumétriques*
- [16] ISO 6485:1980, *Engins de terrassement — Décapeuse — Évaluation volumétrique*
- [17] ISO 6682:1986, *Engins de terrassement — Zones de confort et d'accessibilité des commandes*
- [18] ISO 6683:1981, *Engins de terrassement — Ceintures de sécurité et ancrages pour ceintures de sécurité*
- [19] ISO 6747:1998, *Engins de terrassement — Bouteurs — Terminologie et spécifications commerciales*
- [20] ISO 6749:1984, *Engins de terrassement — Conservation et stockage*
- [21] ISO 7096:2000, *Engins de terrassement — Évaluation en laboratoire des vibrations transmises à l'opérateur par le siège*
- [22] ISO 7131:1997, *Engins de terrassement — Chargeuses — Terminologie et spécifications commerciales*
- [11] ISO 6015:1989, *Earth-moving machinery — Hydraulic excavators — Method of measuring tool forces*
- [12] ISO 6016:1998, *Earth-moving machinery — Methods of measuring the masses of whole machines, their equipment and components*
- [13] ISO 6165:2001, *Earth-moving machinery — Basic types — Vocabulary*
- [14] ISO 6483:1980, *Earth-moving machinery — Dumper bodies — Volumetric rating*
- [15] ISO 6484:1986, *Earth-moving machinery — Elevating scrapers — Volumetric ratings*
- [16] ISO 6485:1980, *Earth-moving machinery — Tractor-scraper volumetric rating*
- [17] ISO 6682:1986, *Earth-moving machinery — Zones of comfort and reach for controls*
- [18] ISO 6683:1981, *Earth-moving machinery — Seat belts and seat belt anchorages*
- [19] ISO 6747:1998, *Earth-moving machinery — Tractor-dozer — Terminology and commercial specifications*
- [20] ISO 6749:1984, *Earth-moving machinery — Preservation and storage*
- [21] ISO 7096:2000, *Earth-moving machinery — Laboratory evaluation of operator seat vibration*
- [22] ISO 7131:1997, *Earth-moving machinery — Loaders — Terminology and commercial specifications*

- [23] ISO 7133:1994, *Earth-moving machinery — Tractor-scrapers — Terminology and commercial specifications*
- [24] ISO 7134:1993, *Earth-moving machinery — Graders — Terminology and commercial specifications*
- [25] ISO 7457:1997, *Earth-moving machinery — Determination of turning dimensions of wheeled machines*
- [26] ISO 7464:1983, *Earth-moving machinery — Method of test for the measurement of drawbar pull*
- [27] ISO 7546:1983, *Earth-moving machinery — Loaders and front loading excavator buckets — Volumetric ratings*
- [28] ISO 9246:1988, *Earth-moving machinery — Crawler and wheel tractor dozer blades — Volumetric ratings*
- [29] ISO 9249:1997, *Earth-moving machinery — Engine test code — Net power*
- [30] ISO 9533:1989, *Earth-moving machinery — Machine-mounted forward and reverse audible warning alarm — Sound test method*
- [23] ISO 7133:1994, *Engins de terrassement — Décapeuses — Terminologie et spécifications commerciales*
- [24] ISO 7134:1993, *Engins de terrassement — Niveleuses — Terminologie et spécifications commerciales*
- [25] ISO 7457:1997, *Engins de terrassement — Détermination des dimensions de braquage des engins sur roues*
- [26] ISO 7464:1983, *Engins de terrassement — Méthode d'essai pour le mesurage de la traction du timon*
- [27] ISO 7546:1983, *Engins de terrassement — Godets de chargeuses et de pelles à chargement frontal — Évaluations volumétriques*
- [28] ISO 9246:1988, *Engins de terrassement — Lames de tracteurs sur chenilles ou sur roues — Évaluations volumétriques*
- [29] ISO 9249:1997, *Engins de terrassement — Code d'essai des moteurs — Puissance nette*
- [30] ISO 9533:1989, *Engins de terrassement — Avertisseurs sonores de marche avant et de marche arrière montés sur engins — Méthode d'essai acoustique*
- [23] ISO 7133:1994, *Earth-moving machinery — Tractor-scrapers — Terminology and commercial specifications*
- [24] ISO 7134:1993, *Earth-moving machinery — Graders — Terminology and commercial specifications*
- [25] ISO 7457:1997, *Earth-moving machinery — Determination of turning dimensions of wheeled machines*
- [26] ISO 7464:1983, *Earth-moving machinery — Method of test for the measurement of drawbar pull*
- [27] ISO 7546:1983, *Earth-moving machinery — Loaders and front loading excavator buckets — Volumetric ratings*
- [28] ISO 9246:1988, *Earth-moving machinery — Crawler and wheel tractor dozer blades — Volumetric ratings*
- [29] ISO 9249:1997, *Earth-moving machinery — Engine test code — Net power*
- [30] ISO 9533:1989, *Earth-moving machinery — Machine-mounted forward and reverse audible warning alarm — Sound test method*

1) Приведенные в библиографии стандарты опубликованы на английском и французском языках.